



Instrucciones de uso

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

TR

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatra csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvén elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS	3
[3]	INDICACIONES DE SEGURIDAD	4
[4]	COMPONENTES / MATERIALES	6
[5]	USO	6
[6]	COMPROBACIÓN	7
[7]	GARANTÍA	8
[8]	HOMOLOGACIÓN	8
[9]	SIGNOS Y MARCAS	9
[10]	MEDIDAS	10
[11]	INDICACIÓN DE MONTAJE	10
[12]	BASE DE MONTAJE	11
[13]	HERRAMIENTA DE MONTAJE	11
[14]	MONTAJE	12
[15]	ELIMINACIÓN	13
[16]	PROTOCOLO DE RECEPCIÓN	14
[17]	INDICACIONES SISTEMA DE SEGURIDAD	15
[18]	PROTOCOLO DE PRUEBAS	16
[19]	DESARROLLO Y VENTAS	18

Advertencia / indicación de peligro

Identifica un peligro **INMINENTE** que causa lesiones graves o la muerte.



Identifica una situación **POTENCIALMENTE** peligrosa que causa lesiones graves o la muerte.



Identifica una situación **POTENCIALMENTE** peligrosa que podría causar lesiones leves y daños materiales.



Información / aviso adicional



correcto



incorrecto

Se deberán observar las siguientes indicaciones de seguridad y el estado más reciente de la técnica.

3.1 GENERALIDADES

- El equipo de protección solo debe ser montado y/o usado por personas que
 - hayan recibido una formación en "equipos de protección individual" (EPI).
 - estén física y mentalmente sanas. Las limitaciones de salud, tales como problemas cardíacos o circulatorios, ingestión de medicamentos, consumo de alcohol, etc., merman la seguridad del usuario.
 - estén familiarizadas con las normas de seguridad vigentes en el lugar.
- El sistema de seguridad solo debe ser instalado por personal experto y cualificado que esté familiarizado con el sistema de seguridad para tejados según las actualizaciones técnicas.
- Durante el montaje/uso del dispositivo de anclaje INNOTECH "SPAR-10-25" deberán cumplirse las respectivas prescripciones para la prevención de accidentes (por ejemplo: trabajos en tejados).
- Se deberá disponer de un plan que contemple las medidas de rescate para todos los posibles casos de emergencia. **¡Atención!** después de una caída, quedar suspendido durante largo tiempo en un equipo de protección individual puede conducir a graves lesiones y causar hasta la muerte (trauma de la suspensión).
- Antes de comenzar con los trabajos, deberán tomarse las medidas necesarias para evitar que cualquier objeto se precipite desde el lugar de trabajo. El área debajo del lugar del trabajo (la acera, etc.) debe permanecer libre.
- El punto de anclaje se debe diseñar, montar y utilizar de tal modo que el operario no pueda caerse por el canto de despeñamiento si utiliza adecuadamente el equipo de protección individual (EPI). Consulte los documentos de planificación en www.innotech-safety.eu.
- En el acceso al sistema de seguridad del tejado, deberán documentarse las posiciones de los dispositivos de anclaje con planos (por ejemplo, croquis de la planta del tejado).
- No deben realizarse modificaciones en el sistema de seguridad.
- En tejados inclinados, se deben instalar barreras de retención para la nieve adecuadas para evitar que se produzcan desprendimientos de nieve (hielo, nieve).
- En caso de que se produzca una caída, se deberá retirar todo el sistema de seguridad para que sea revisado por personal experto o cualificado (componentes, fijación a la base, etc.).
- El propietario debe guardar estas instrucciones de uso después del montaje y ponerlas a disposición del usuario. El protocolo de recepción, la ficha de control y el protocolo de prueba deben ser rellenados cuidadosamente.
- Es necesario comprender y aceptar las posibilidades y restricciones del equipo de protección, así como los riesgos que se produzcan durante su uso.
- Preste una especial atención a que el sistema de seguridad no sea puesto en peligro por aristas vivas.

- En caso de que el sistema de seguridad sea utilizado por contratistas externos, éstos deberán confirmar por escrito haber comprendido estas instrucciones de uso.
- ¡En caso de que se venda el equipo a otro país, las instrucciones de uso se deberán proporcionar en el idioma del país!
- Se deberán observar las normas de protección contra rayos usuales en el país en cuestión.

3.2 PARA EL MONTAJE SEGURO

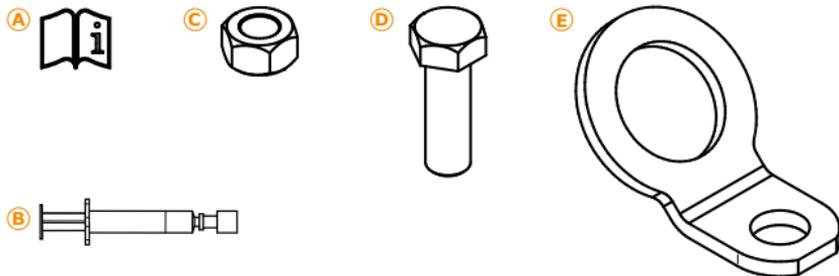
- Antes del montaje se deben lubricar todos los tornillos de acero inoxidable con un lubricante adecuado (adjunto: Weicon AntiSeize ASW 10000 o equivalente).
- Asegúrese de que el acero inoxidable, no entre en contacto con virutas o piezas de acero, ya que pueden producir corrosión.
- La fijación correcta del sistema de seguridad en la obra deberá ser documentada con protocolos de tacos y fotos de la correspondiente situación de montaje.
- ¡Solamente apto para un único montaje!
- El sellado de la cubierta debe efectuarse de manera profesional conforme a las correspondientes directivas.



Si surgiesen dudas durante el montaje deberá ponerse necesariamente en contacto con el fabricante.

3.3 PARA EL USO SEGURO

- El espacio libre mínimo necesario debajo del canto de despeñamiento se calcula del modo siguiente: Deformación del dispositivo de anclaje en caso de sollicitación + indicaciones del fabricante del equipo de protección individual utilizado + talla + 1 m de distancia de seguridad.
- La combinación de elementos individuales de los equipos mencionados puede provocar riesgos que afecten al funcionamiento seguro de alguno de los elementos. ¡Observar las respectivas instrucciones de uso!
- La fijación al INNOTECH "SPAR-10-25" se efectúa siempre pasando un mosquetón a través del cáncamo giratorio, y se debe utilizar en conjunto con un equipo de protección individual conforme a la norma EN 361 (arnés de seguridad) y a la norma EN 363 (sistema de frenado).
- **¡ATENCIÓN!** Para el uso en posición horizontal sólo se pueden utilizar elementos de amarre aptos para estos fines y que hayan sido comprobados para la correspondiente ejecución de canto (cantos afilados, chapas trapezoidales, vigas de acero, hormigón, etc.).
- En caso de vientos fuertes que excedan la intensidad usual ya NO se deberán usar los sistemas de seguridad.
- El sistema de seguridad NO debería ser utilizado por niños o mujeres embarazadas.



A) Instrucciones de uso

B) Lubricante: Weicon AntiSeize ASW10000

C) Tuerca hexagonal M16: Acero inoxidable, calidad A2

D) Tornillo hexagonal M16 x 45: Acero inoxidable, calidad A2

E) Cáncamo: Acero inoxidable, calidad 1.4301

INNOTECH "SPAR-10-25" ha sido desarrollado como **punto de anclaje** para el aseguramiento de **3 personas** (incluyendo 1 persona para prestar primeros auxilios) y es apropiado para los siguientes sistemas de protección contra caídas según EN 363:2008:

- Sistemas de retención
- Sistemas anticaídas
- Sistemas de rescate



PELIGRO DE MUERTE en caso de aplicación incorrecta.

- Utilizar INNOTECH "SPAR-10-25" ÚNICAMENTE para el aseguramiento de personas.
- No enganchar NUNCA cargas en el INNOTECH "SPAR-10-25".



Observar las indicaciones del fabricante del equipo de protección individual utilizado.

6.1 VERIFICAR ANTES DE CADA USO

INNOTECH "SPAR-10-25" se debe someter antes de cada uso a una inspección visual para determinar si presenta algún fallo evidente:

**PELIGRO DE MUERTE en caso de defectos en INNOTECH "SPAR-10-25".**

- INNOTECH "SPAR-10-25" debe encontrarse en perfecto estado.
- INNOTECH "SPAR-10-25" NO se debe volver a utilizar si
 - existen deterioros o desgaste visibles en los componentes.
 - se observan otros defectos (uniones atornilladas flojas, deformaciones, corrosión, desgaste, sellados defectuosos del tejado).
 - se ha producido una solicitación por caída (excepción: prestación de primeros auxilios).
 - la identificación del producto ha quedado ilegible.

Comprobar la aptitud para el uso de todo el sistema de seguridad con la ayuda del protocolo de recepción y del protocolo de prueba.



En caso de duda en relación con el funcionamiento seguro del sistema de seguridad, éste NO se debe seguir utilizando y debe ser verificado por una persona experta/competente (documentación escrita). Sustituir el producto si es necesario.

6.2 COMPROBAR ANUALMENTE

INNOTECH "SPAR-10-25" debe ser revisado al menos una vez al año por una persona experta/competente y familiarizada con el sistema de seguridad. La seguridad del usuario depende de la efectividad y durabilidad del equipo.

En función de la frecuencia del uso y del entorno será necesario acortar los intervalos de comprobación (p. ej. con atmósfera corrosiva, etc.).

La comprobación por la persona experta/competente se debe documentar en el protocolo de pruebas de las instrucciones de uso y guardar junto a éstas.



Los intervalos de comprobación figuran en el protocolo de pruebas.

En condiciones normales de uso se ofrece una garantía de 2 años contra defectos de fabricación para todos los componentes. El plazo se acorta en caso de uso en atmósferas corrosivas.

En caso de solicitud (caída, presión de nieve, etc.) se extingue el derecho a garantía sobre aquellas piezas diseñadas para absorber energía o que se puedan deformar.



Para el montaje del sistema y para las piezas planificadas e instaladas bajo su propia responsabilidad por empresas de montaje competentes, INNOTECH no asumirá ninguna responsabilidad ni garantía en caso de montaje incorrecto.

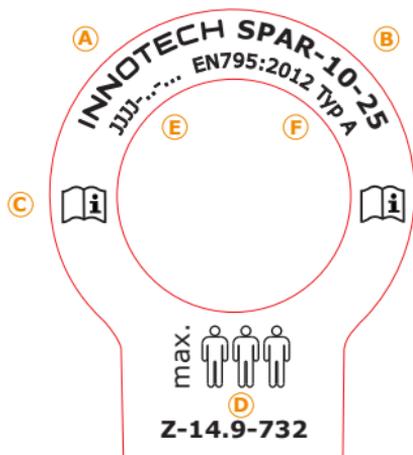
INNOTECH "SPAR-10-25" ha sido verificado y certificado como dispositivo de anclaje según **EN 795:2012 TIPO A y CEN/TS16415**.

Organismo notificado interviniente para la prueba de tipo:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum CE 0158

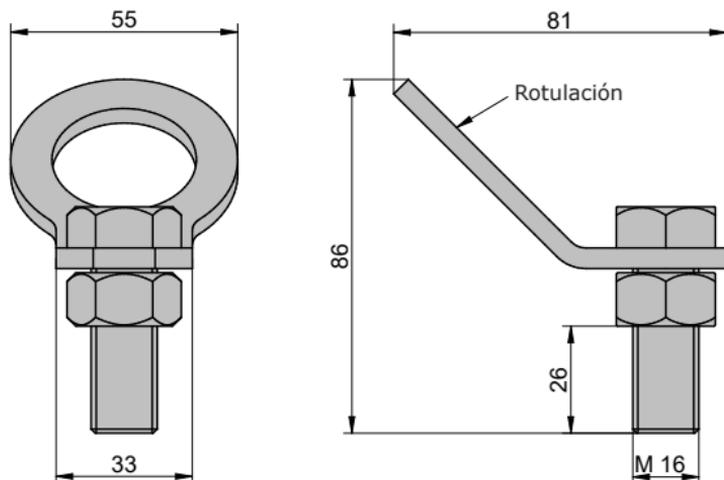
La prueba de tipo ha sido realizada conforme a EN 795:2012

- A) Nombre o logotipo del fabricante/distribuidor: INNOTECH
 B) Denominación de tipo: SPAR-10-25
 C) Indicación de que hay que observar las instrucciones de uso: 
 D) Cantidad máxima de personas a sujetar: 3 (incluida 1 persona para prestar primeros auxilios)
 E) Año de fabricación y número de serie del fabricante: JJJJ-....
 F) Número de la norma correspondiente: EN 795:2012 TIPO A



10 MEDIDAS

[mm]



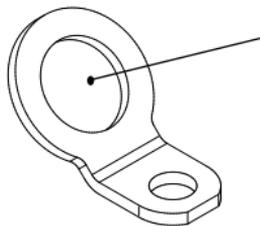
11 INDICACIÓN DE MONTAJE

Utilizar INNOTECH "SPAR-10-25" únicamente como **cáncamo de recambio** en estructura de apoyos INNOTECH (puntos de anclaje), p. ej. en

- INNOTECH "STABIL/STA-10-300"
- INNOTECH "FALZ-15/45", ...

Excepción:

INNOTECH "EAP-POINT-11/-12", "EAP-VARIO-15"



Armella como punto de anclaje para otros EPI contra la caída



Se deberán observar y cumplir las instrucciones de uso del producto INNOTECH en cuestión (comprobar la compatibilidad).

12

BASE DE MONTAJE

Los requisitos básicos para el montaje profesional y adecuado son un punto de anclaje INNOTECH verificado y montado según EN 795:1996 o EN 795:2012 y el uso de los elementos de fijación originales indicados en estas instrucciones de uso.



PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje en una base de montaje inapropiada.

- INNOTECH "SPAR-10-25" solo se debe montar en puntos de anclaje INNOTECH.
- Montar los puntos de anclaje INNOTECH "SPAR-10-25" en una construcción base estáticamente firme.
- En caso de duda, hacer comprobar la base de montaje por un técnico especialista en estática o el fabricante.

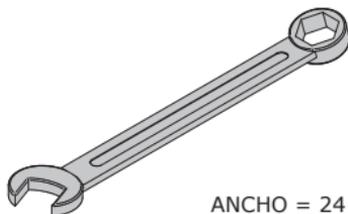


Se deberán observar y cumplir las instrucciones de uso del producto INNOTECH en cuestión (comprobar la compatibilidad).

13

HERRAMIENTA DE MONTAJE

2 x



ANCHO = 24

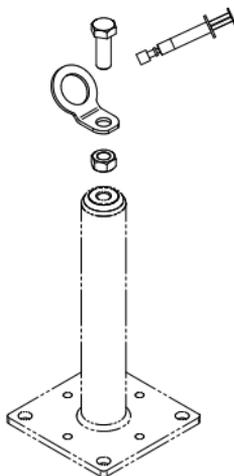
14 MONTAJE

1.

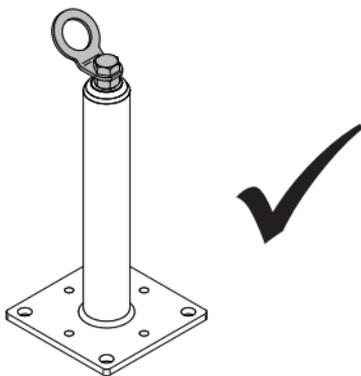


PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje INADECUADO.

- Montar INNOTECH "SPAR-10-25" adecuadamente según las instrucciones de uso.
- Las distancia del borde del punto de anclaje INNOTECH con respecto al borde del tejado figuran en las instrucciones de uso correspondientes.



2.



LISTO

El sistema de seguridad NO se debe tirar a la basura doméstica. Conforme a las normativas nacionales, recoger las piezas usadas y destinarlas al reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

PROTOCOLO DE RECEPCIÓN

S P A R - 1 0 - 2 5

NÚMERO DE PEDIDO:

PROYECTO:
CLIENTE: Encargado:


Dirección de la empresa:

CONTRATISTA: Encargado:


Dirección de la empresa:

MONTAJE: (imarcar con una X lo que procede!)

PRODUCTO: Unidades SPAR-10-25 Año de fabricación/ número de serie: _____

 Punto de anclaje individual (EAP)
Encargado:


Dirección de la empresa:

DOCUMENTACIÓN DE LA FIJACIÓN / DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

PRODUCTO: Unidades _____ Año de fabricación / número de serie: _____

Denominación de tipo punto de anclaje (z.B.: INNOTECH "STABIL/STA-10-300", INNOTECH "FALZ-15/45", ...)

Fecha:	Ubicación:	Fotos: (ubicación)

La empresa instaladora abajo firmante garantiza haber efectuado la instalación de manera correcta (distancias al borde, verificación de la base, etc.)

El cliente recibe los servicios del contratista. Las instrucciones de uso, documentaciones de las fijaciones, documentaciones fotográficas y protocolos de control han sido entregados al cliente (propietario) y deben ser puestos a disposición del usuario. En el acceso al sistema de seguridad, el propietario deberá documentar las posiciones de los dispositivos de anclaje con planos (p. ej.: croquis de la planta del tejado).

El montador experto familiarizado con el sistema de seguridad confirma que los trabajos de montaje han sido ejecutados de manera profesional de acuerdo con la normativa en vigor y según las instrucciones de uso del fabricante. La fiabilidad de la seguridad técnica es confirmada por la empresa instaladora.
Entrega de: (p.ej.: patines, equipo de protección individual EPI, dispositivo anticaídas retráctil HSG, armario de almacenamiento, etc)

 Unidades _____ Unidades _____ Unidades _____ Unidades _____

 Nombre: _____
Comitente

Montador

Fecha, sello de la empresa, firma

Fecha, sello de la empresa, firma

**NOTA SOBRE EL SISTEMA
EXISTENTE DE SEGURIDAD**

El propietario debe colocar esta indicación de manera bien visible en el acceso al sistema

La utilización debe ser conforme a la normativa en vigor y de acuerdo a las instrucciones de uso.

Las instrucciones de uso, protocolos de prueba, etc. se guardan en:

- Plano de situación con la posición del dispositivo de anclaje:

¡Marque las zonas sin protección contra roturas (por ejemplo: claraboyas y/o hileras luminosas)!

Para obtener los valores límite máximos de los dispositivos de anclaje, consulte las respectivas instrucciones de uso o bien la placa de características de su instalación.

En caso de solicitud por caída o en caso de dudas, el dispositivo de anclaje se retirará inmediatamente y se enviará al fabricante o a un taller cualificado para su revisión y reparación.

En caso de que los elementos de anclaje presenten daños, se procederá de igual forma.

PROTOCOLO DE PRUEBAS N° _____ (parte 1/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

NÚMERO DE ENCARGO: _____

PROYECTO: _____

PRODUCTO: Unidades SPAR-10-25 Año de fabricación/ número de serie: _____

(Denominación de tipo PUNTO DE ANCLAJE INDIVIDUAL)

CONTROL ANUAL DE SISTEMA REALIZADO EL: _____

CONTROL ANUAL DE SISTEMA ANTES DEL: _____

CLIENTE: Encargado: _____



Dirección de la empresa: _____

CONTRATISTA: Encargado: _____



Dirección de la empresa: _____

PUNTOS DE PRUEBA:	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de la deficiencia/medidas)
<input checked="" type="checkbox"/> comprobado y en perfecto estado	
DOCUMENTACIONES:	
<input type="checkbox"/> Instrucciones de uso	
<input type="checkbox"/> Protocolos de recepción / documentación de la fijación / documentación fotográfica	
EPI (Equipo de Protección Individual anticaídas): Verificación según indicaciones del fabricante	
<input type="checkbox"/> Fecha de vencimiento	
<input type="checkbox"/> Revisión anual efectuada	
<input type="checkbox"/> No ha sido comprobado (sin autorización)	
SELLADO DEL TEJADO:	
<input type="checkbox"/> No hay daños	
<input type="checkbox"/> No hay corrosión	

PROTOCOLO DE PRUEBAS N° _____ (parte 2/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

PUNTOS DE PRUEBA: <input checked="" type="checkbox"/> comprobado y en perfecto estado	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de la deficiencia/medidas)
PIEZAS VISIBLES DEL DISPOSITIVO DE ANCLAJE:	
<input type="checkbox"/> No hay deformación	
<input type="checkbox"/> Capacidad de giro del cáncamo	
<input type="checkbox"/> No hay corrosión	
<input type="checkbox"/> Uniones atornilladas aseguradas	
<input type="checkbox"/> Asiento fijo	
<input type="checkbox"/>	

Resultado de la recepción: El sistema de seguridad corresponde a las instrucciones de uso del fabricante y al estado actual de la técnica. Se confirma la fiabilidad de seguridad técnica.

Observaciones: _____

Nombre: _____
Comitente

Comprobación: Comitente (persona experta,
familiarizada con el sistema de seguridad)

Fecha, sello de la empresa, firma

Fecha, sello de la empresa, firma

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham / Austria.
www.innotech.at

